

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ

МАТЕРІАЛИ

VI ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

(Суми, 17–18 березня 2016 року)

Суми

Сумський державний університет

2016

виражена на різних рівнях мови різними засобами, а власне заперечення є одним з найдавніших явищ у мові.

1. Бахарев А. И. Отрицание и способы его выражения в русском языке XV–XVII вв. / А. И. Бахарев // Вопросы языкознания. – 1981. – № 2. – 196 с.
2. Гетманова А. Д. Отрицание в системах формальной логики / А. Д. Гетманова. — М.: Высшая школа, 1972. — 139 с.
3. Jerome, K Jerome. Three men in a Boat. [Text] - М.: Higher school. - 288р.

ТЕНДЕНЦІЇ РОЗВИТКУ СУЧАСНОГО НІМЕЦЬКОГО МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ

Давидченко Т. В.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – ст. викладач Чепелюк А. Д.

Останні десятиріччя відзначаються зростанням інтересу до дослідження німецького молодіжного сленгу. Незважаючи на достатню наукову розробленість сленгової тематики, дослідження тенденцій розвитку німецького молодіжного сленгу є актуальним, так як відображає мовну ситуацію і номінативні потреби суспільства, а також дозволяє розкрити роль молодіжної лексики в розширенні словникового складу сучасної німецької мови. Сленг являє собою одну з найбільш актуальних і суперечливих проблем лексикології.

Дати визначення сленгу та виділити його основні особливості та функції намагалися Г. Б. Антрушина, Х. Александер, Ю. М. Скребнев, А. І. Смирницький, І. В. Арнольд, Т. А. Соловійова, В. А. Хомяков, І. Р. Гальперін та інші. Було з'ясовано, що серед лінгвістів, у тому числі і германістів, досі немає єдиної думки про те, як потрібно трактувати поняття «сленг». До основних проблем визначення даного терміну можна віднести непостійність, змінність та рухливість сленгу. Хтось розглядає сленгізми лише як відхилення від літературного стандарту, що все ж таки функціонують у його рамках, хтось виділяє сленг у окрему специфічну категорію.

Німецький молодіжний сленг є дуже цікавим лінгвістичним феноменом, який обмежено не лише віковими, а й соціальними, часовими рамками та навіть територіальними кордонами. Він

функціонує зазвичай у середовищі учнів, студентів та міської молоді. Причиною появи особливої молодіжної мови є бажання молоді виразити своє критичне, іронічне ставлення до системи цінностей дорослих, проявити свою незалежність, самоствердитися, завоювати популярність у молодіжному середовищі, бажання виділитися з маси, особливо по відношенню до груп дорослих носіїв мови, особливою, так званою «модною» мовою. Можна виділити три основні причини, чому молодь віддає перевагу сленгу, а не літературній мові: 1) для деяких людей використовувати літературну мову складніше, ніж говорити на жаргоні. 2) жаргонізми дуже насичені і колоритні, вони багатозначні, мають безліч відтінків, тому використовувати їх набагато зручніше. 3) сленг – це данина моді. Кожен напрямок в музиці, танцях, в релігійних переконаннях використовує свій жаргон.

На основі проведеного аналізу німецькомовних журналів було виділено наступні риси молодіжних сленгізмів: часте вживання таких слів і похідних від них, як «Super» «toll»; використання так званих «модних» слів та виразів; розповсюдженість англіцизмів; розгалужена синонімічна система; образність мовних засобів, що проявляється у стислості, повтореннях, ритмізації мовлення; наявність рими; незвичайні сполучення звуків.

Сленг має різні функції: комунікативну, номінативну, когнітивну, світоглядну, експресивну, езотеричну, ідентифікаційну, сигнальну, психологічної розрядки [1]. У ході дослідження ми виділили такі шляхи оновлення німецького молодіжного сленгу, як запозичення з інших мов (переважно з англійської); запозичення з інших жаргонів та діалектів (напр., арго, «Kanake»); словотворення (конверсія, афіксація, словоскладання, скорочення); комп'ютерний сленг. Проаналізувавши різні засоби масової комунікації, було помічено, що сленг набуває все більшого поширення серед найрізноманітніших прошарків суспільства. Сучасні фільми, відео-, радіо- і телепередачі, комікси, реклама, різна друкована продукція сприяють поширенню молодіжного вокабуляру. На основі відібраного матеріалу було виділено наступні розряди лексики, що складають відносно стабільне «ядро» молодіжного сленгу: номінації, що характеризуються високою частотністю вживання в «молодіжній» пресі (так звана «актуальна» лексика); номінації-терміни, що використовуються для позначення понять з таких областей як музика, спорт, комп'ютер, мобільний зв'язок; слова, що позначають реалії молодіжної субкультури, знання яких в деяких випадках дозволяє

відрізнити «свого» від «чужого»; слова, що відносяться до області розваг, хобі, проведення вільного часу.

Не дивлячись на те, що молодіжний сленг є досить нестійкою та мінливою структурою, сфера його вживання здебільш поширюється. Германісти кажуть про те, що згодом вплив молодіжної мови буде й далі прогресувати, хоча окремі його елементи, так звані «слова-свідки епохи», зникнуть з обігу як застарілі. Ми бачимо, що дуже важливою рисою німецького молодіжного сленгу є стійкість самого явища при досить швидких змінах у списку слів – появі нових жаргонів, «загасанні» і зникненні колишніх найменувань.

1. Жаркова Т. И. Сленг современной немецкой молодежи // Иностранные языки в школе / Т. И. Жаркова. – М.: 2013. – № 5. – с.71-74.

НЕСТАНДАРТНА ЧИСЛОВА ПОВЕДІНКА ІМЕННИКІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Демиденко А. О.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Шуменко О. А

Девіації в числовій поведінці іменників – це відхилення в їх поведінці від загальноприйнятих правил [1, 165].

У випадках нестандартної числової поведінки іменників важливу роль виконують особливості концептуалізації тієї чи іншої суті, специфіка її сприйняття людиною, яка і знаходить своє відображення у виборі мовцем граматичної форми числа іменника [2, 124].

Виділяють окремі категорії іменників, які можуть поводитись нестандартно. Серед них, девіації в числовій поведінці абстрактних іменників, іменників-назв речовин, злічуваних іменників, що позначають предмети живої та неживої природи, а також іменників, що позначають власні назви.

Абстрактний іменник може набувати повної числової парадигми в тих випадках, коли мовець сприймає яєсь явище не як абстрактне поняття, а як приналежне окремій особистості. Наприклад: “*We knew*